



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Procurement Review Board Regulations

Règlement sur la Commission de révision des marchés publics

SOR/89-41

DORS/89-41

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Review by the Procurement Review Board of Complaints Relating to the Procurement Process of the Government of Canada

1	Short Title
2	Interpretation
3	Application
4	Prescribed Class of Contracts
5	Exempt Contracts
6	Computation of Time
7	PART I Administration
7	Membership of the Board
8	Absence, Incapacity or Vacancy
9	Duties and Functions of the Chairman
10	Conflict of Interest
13	Head Office
14	Rules of the Board
15	Staff of the Board
16	Application of Public Service Superannuation Act
17	Advisors
18	Secondment
19	Mandate of Board

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant l'examen, par la Commission de révision des marchés publics, des plaintes relatives aux marchés publics du gouvernement du Canada

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	Application
4	Catégorie de contrats
5	Contrats exclus
6	Calcul des délais
7	PARTIE I Administration
7	Nomination des commissaires
8	Absence, empêchement ou vacance
9	Attributions du président
10	Conflit d'intérêts
13	Siège
14	Règles de la Commission
15	Personnel de la Commission
16	Application de la Loi sur la pension de la fonction publique
17	Conseillers
18	Détachement de personnel
19	Mandat de la Commission

20	PART II	20	PARTIE II
	Practice and Procedure Before the Board		Procédures
20	Informal Proceedings	20	Procédures informelles
21	Filing a Complaint	21	Dépôt de la plainte
23	Time Limit for Filing a Complaint	23	Délai de dépôt de la plainte
24	Transmission of Complaint	24	Transmission de la plainte
25	Exchange of Information	25	Échange de renseignements
26	Confidentiality	26	Confidentialité
27	Postponement of Award Order	27	Adjudication différée
28	Investigation	28	Enquête
29	Intervention	29	Intervention
30	Governmental Institution Report	30	Rapport de l'institution fédérale
31	Filing Comments on the Statement of the Governmental Institution	31	Présentation des observations sur la déclaration de l'institution fédérale
32	Dismissal of Complaints	32	Rejet de la plainte
35	Late Filing	35	Présentation tardive de documents
36	Hearing	36	Audience
38	Determination	38	Décision
40	Express Option	40	Procédure expéditive
41	Effect of Judicial Proceedings	41	Effet des procédures judiciaires
42	Signing and Distribution of Determination	42	Signature et diffusion de la décision

Registration

SOR/89-41 December 30, 1988

CANADA-UNITED STATES FREE TRADE
AGREEMENT IMPLEMENTATION ACT

Procurement Review Board Regulations

P.C. 1988-2865 December 30, 1988

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to sections 15 to 18 and 21 of the *Canada — United States Free Trade Agreement Implementation Act*^{*}, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the review by the Procurement Review Board of complaints relating to the procurement process of the Government of Canada*, effective January 1, 1989.

Enregistrement

DORS/89-41 Le 30 décembre 1988

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-
ÉCHANGE CANADA — ÉTATS-UNIS

**Règlement sur la Commission de révision des
marchés publics**

C.P. 1988-2865 Le 30 décembre 1988

Sur avis conforme du ministre des Consommateurs et des Sociétés et en vertu des articles 15 à 18 et 21 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*^{*}, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre, à compter du 1^{er} janvier 1989, le *Règlement concernant l'examen, par la Commission de révision des marchés publics, des plaintes relatives aux marchés publics du gouvernement du Canada*, ci-après.

^{*} S.C. 1988, c. 65

^{*} L.C. 1988, ch. 65

Regulations Respecting the Review by the Procurement Review Board of Complaints Relating to the Procurement Process of the Government of Canada

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Procurement Review Board Regulations*.

Interpretation

2 (1) In these Regulations,

Act means Part II of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Loi*)

intervenor means a person who is granted leave to intervene in any proceedings before the Board under section 29. (*intervenant*)

send, in respect of any document or information, means to transmit by hand or registered mail or by facsimile or other electronic means capable of producing for the recipient, at the destination, a printed copy of the document or information. (*envoyer*)

(2) For the purposes of the Act,

Chairman means the Chairman of the Board; (*président*)

member means a member of the Board; (*commissaire*)

potential supplier means an actual or prospective bidder whose direct economic interest has been or would be affected by the award of a contract or the failure to award a contract; (*fournisseur potentiel*)

send [Repealed, SOR/90-206, s. 1(E)]

SOR/90-206, s. 1(E).

Application

3 These Regulations apply in respect of the procurement relating to a contract referred to in section 15 of the Act.

Règlement concernant l'examen, par la Commission de révision des marchés publics, des plaintes relatives aux marchés publics du gouvernement du Canada

Titre abrégé

1 *Règlement sur la Commission de révision des marchés publics.*

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

envoyer Dans le cas d'un document ou d'un renseignement, transmettre par porteur ou courrier recommandé ou par fac-similé ou tout autre moyen électronique pouvant fournir au destinataire un exemplaire imprimé du document ou du renseignement à son point de destination. (*send*)

intervenant Personne autorisée en vertu de l'article 29 à intervenir dans une affaire dont est saisie la Commission. (*intervenor*)

Loi La partie II de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis*. (*Act*)

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent à la Loi.

commissaire Commissaire de la Commission. (*member*)

fournisseur potentiel Soumissionnaire réel ou éventuel dont les intérêts financiers ont été ou seraient directement touchés par l'octroi ou le non-octroi d'un contrat. (*potential supplier*)

président Le président de la Commission. (*Chairman*)

DORS/90-206, art. 1(A).

Application

3 Le présent règlement s'applique à l'adjudication des contrats visés à l'article 15 de la Loi.

Prescribed Class of Contracts

4 Subject to section 5, for the purposes of section 15 of the Act, the prescribed class of contracts is the class of contracts for eligible goods as defined by Article 1309 of the Agreement.

Exempt Contracts

5 (1) Defence contracts and security-related contracts, other than the contracts for products included for Canada in the coverage of the Agreement by virtue of Annex 1304.3 thereof, are exempt from the operation of the Act and these Regulations.

(2) In this section, **defence contracts and security-related contracts** mean contracts relating to or for the procurement of arms, ammunition or war materials or any other thing indispensable to national security or national defence.

Computation of Time

6 In computing a period of time prescribed by these Regulations,

(a) the day on which the designated period of time begins shall not be counted, but the last day of the period shall be counted unless that day is a Saturday or a Sunday or other holiday observed in the province in which a response or filing of documents is prescribed to be made, in which case the period shall include the next business day;

(b) where the period of time prescribed or allowed is less than eight days, any intervening Saturday and any intervening Sunday or other holiday shall not be counted; and

(c) where the period of time prescribed or allowed is eight days or more, any intervening Saturday and any intervening Sunday or other holiday shall be counted unless the last day of the period is a Saturday or a Sunday or other holiday, in which case the last day shall be considered to be the next business day.

Catégorie de contrats

4 Sous réserve de l'article 5, les contrats relatifs aux produits admissibles, au sens de l'article 1309 de l'Accord, constituent la catégorie de contrats pour l'application de l'article 15 de la Loi.

Contrats exclus

5 (1) Sont soustraits à l'application de la Loi et du présent règlement les contrats liés à la défense et les contrats liés à la sécurité, autres que ceux relatifs aux produits indiqués, pour le Canada, à l'annexe 1304.3 de l'Accord.

(2) Au présent article, **contrats liés à la défense et contrats liés à la sécurité** s'entendent des contrats d'acquisition d'armes, de munitions, de matériel de guerre ou de toute autre chose indispensable à la sécurité nationale ou à la défense nationale, ou des contrats associés à ces acquisitions.

Calcul des délais

6 Aux fins du calcul de tout délai prévu par le présent règlement :

a) le délai qui suit ou précède un jour déterminé ne comprend pas ce jour et le délai qui expirerait normalement le samedi ou le dimanche ou un autre jour férié dans la province où une réponse doit être donnée ou des documents doivent être déposés est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant;

b) si le délai est inférieur à huit jours, le samedi, le dimanche et les autres jours fériés ne comptent pas;

c) si le délai est de huit jours ou plus, les samedis, les dimanches et les autres jours fériés comptent; si le délai expirait normalement l'un de ces jours-là, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

PART I

Administration

Membership of the Board

7 (1) The Chairman shall be appointed as a full-time member and other members may be appointed as full-time or part-time members.

(2) A member shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years but may be removed at any time for cause.

(3) A member is eligible to be reappointed as a member in the same or another capacity on the expiration of a first or subsequent term of office.

(4) A member shall have knowledge and experience related to public sector procurement.

(5) A member shall be paid such remuneration for the member's services as may be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living allowances while absent from the member's ordinary place of residence in the course of carrying out the member's duties under the Act and these Regulations.

(6) Subject to subsection (7), a person who has ceased to be a member may, with the authorization of the Chairman, and where the person was the Chairman and the sole member, with the authorization of the Minister, take part in the disposition of any complaint in which that person became engaged while the person was a member, and a person so authorized shall, for that purpose, be considered to be a member.

(7) No person who has ceased to be a member shall, after the expiration of 120 days after the person ceased to be a member, take part in the disposition of any complaint pursuant to the authorization of the Chairman or the Minister referred to in subsection (6).

(8) Where a member or former member who has taken part in the disposition of a complaint is unable to continue to do so by virtue of subsection (7) or is unable or unwilling to do so for any other reason, the remaining members who took part in the disposition of that complaint may, with the authorization of the Chairman, make a determination on the complaint.

Absence, Incapacity or Vacancy

[SOR/93-364, s. 1]

PARTIE I

Administration

Nomination des commissaires

7 (1) Le président est nommé à temps plein et les autres commissaires sont nommés à temps plein ou à temps partiel.

(2) Les commissaires sont nommés à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation pour motif valable.

(3) Les commissaires peuvent recevoir un nouveau mandat, aux fonctions identiques ou non.

(4) Les commissaires doivent posséder des connaissances et de l'expérience dans le domaine des marchés publics.

(5) Les commissaires reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit au remboursement des frais de déplacement et de subsistance raisonnables engagés par eux pendant qu'ils s'absentent de leur lieu de résidence habituel dans le cadre de l'exercice des attributions conférées par la Loi et le présent règlement.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), la personne qui a cessé d'être commissaire peut, avec l'autorisation du président ou, si elle était à la fois le président et le seul commissaire, avec l'autorisation du ministre, participer au règlement de toute plainte dont elle avait été saisie au cours de son mandat, auquel cas elle est considérée à cette fin comme un commissaire.

(7) La personne qui a cessé d'être commissaire ne peut plus, après un délai de 120 jours suivant la date de cessation de ses fonctions, participer au règlement d'une plainte comme l'avait autorisé le président ou le ministre conformément au paragraphe (6).

(8) Si un commissaire ou un ancien commissaire ayant participé au règlement d'une plainte ne peut plus y participer en raison du paragraphe (7) ou refuse ou n'est plus en mesure de le faire pour toute autre raison, les autres commissaires qui ont participé au règlement de la plainte peuvent, avec l'autorisation du président, rendre une décision au sujet de la plainte.

Absence, empêchement ou vacance

[DORS/93-364, art. 1]

8 (1) In the event of the absence or incapacity of a member, other than the Chairman, the Governor in Council may appoint a person to act as a substitute member for such period of time and on such other terms and conditions as the Governor in Council may provide.

(2) The Minister shall designate another member to act as Chairman during the absence or incapacity of the Chairman or during the vacancy of the Chairman's position, and that member, while acting as Chairman, shall have all the powers and perform all the duties and functions of the Chairman.

SOR/93-364, s. 2.

Duties and Functions of the Chairman

9 The Chairman is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work of the Board, including

- (a)** the allocation of work among the members;
- (b)** the assignment of members to sit at meetings of the Board and to preside thereat;
- (c)** the fixing of a quorum for a meeting of the Board; and
- (d)** the management of the internal affairs and the staff of the Board.

Conflict of Interest

10 (1) A member shall be considered to have a conflict of interest where the member is not in compliance with the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service* (Treasury Board, October 1985).

(2) No member who has a conflict of interest shall participate in any work of the Board until the conflict of interest is resolved.

11 No member shall use membership on the Board to influence or seek to influence the decision of another person in order to further the private interests of that member.

12 The Minister may issue guidelines to members concerning the nature of the interests that are inconsistent with the proper performance of their duties and functions in relation to matters before the Board.

8 (1) En cas d'absence ou d'empêchement d'un commissaire, autre que le président, le gouverneur en conseil peut, pour la période et aux conditions qu'il précise, nommer un commissaire suppléant.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance du poste de président, le ministre désigne un commissaire pour assurer l'intérim, lequel assume toutes les attributions du président.

DORS/93-364, art. 2.

Attributions du président

9 Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il supervise et dirige les activités de celle-ci, notamment :

- a)** il répartit les tâches entre les commissaires;
- b)** il désigne les commissaires qui doivent siéger aux réunions de la Commission et ceux qui doivent les présider;
- c)** il fixe le quorum de chaque réunion de la Commission;
- d)** il supervise la gestion interne et la gestion du personnel de la Commission.

Conflit d'intérêts

10 (1) Est en conflit d'intérêts le commissaire qui ne se conforme pas au *Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat s'appliquant à la fonction publique* (Conseil du Trésor, octobre 1985).

(2) Le commissaire qui est en conflit d'intérêts ne peut participer à aucune activité de la Commission jusqu'à ce que le conflit soit résolu.

11 Il est interdit à tout commissaire de profiter de sa qualité de commissaire pour influencer ou tenter d'influencer la décision d'une autre personne, afin de promouvoir ses intérêts personnels.

12 Le ministre peut publier, à l'intention des commissaires, des lignes directrices concernant la nature des intérêts qui sont incompatibles avec l'exercice de leurs attributions quant aux affaires dont est saisie la Commission.

Head Office

13 (1) The head office of the Board shall be located in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

(2) The Board may sit at such times and at such places in Canada as the Chairman considers necessary for the proper performance of its duties and functions.

Rules of the Board

14 The Board may, with the approval of the Governor in Council, make rules not inconsistent with the Act, these Regulations or the Agreement governing the conduct of the work of the Board and the management of its internal affairs.

Staff of the Board

15 (1) There shall be a Secretary of the Board who shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

(2) In the event of the absence or incapacity of the Secretary, or if the office of Secretary is vacant, the Chairman may authorize any officer or employee of the Board to act as temporary Secretary.

(3) Such other officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Application of Public Service Superannuation Act

16 (1) It shall be a condition of appointment of a full-time member that the member be deemed to be a person employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

(2) It shall be a condition of appointment of a part-time member, or substitute member, that the member be deemed to be a person employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* unless the Governor in Council provides that the member is not to be so employed for those purposes.

Siège

13 (1) Le siège de la Commission est situé dans la région de la Capitale nationale décrite à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

(2) La Commission peut tenir des séances aux dates, heures et lieux au Canada que le président juge indiqués pour l'exercice des attributions de celle-ci.

Règles de la Commission

14 La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles, non incompatibles avec la Loi, le présent règlement et l'Accord, régissant l'exercice de ses activités et sa gestion interne.

Personnel de la Commission

15 (1) La Commission compte un secrétaire qui est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire ou de vacance de son poste, le président peut autoriser tout dirigeant ou employé de la Commission à agir à titre de secrétaire intérimaire.

(3) Les autres dirigeants et employés nécessaires à l'exercice des activités de la Commission sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Application de la Loi sur la pension de la fonction publique

16 (1) La nomination d'un commissaire à temps plein est subordonnée à la condition qu'il soit considéré comme une personne employée dans la fonction publique aux fins de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

(2) La nomination d'un commissaire à temps partiel ou d'un commissaire suppléant est subordonnée à la condition qu'il soit considéré comme une personne employée dans la fonction publique aux fins de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à moins que le gouverneur en conseil n'en décide autrement.

Advisors

17 The Board may appoint and, subject to the approval of the Treasury Board, fix the remuneration of persons having technical or special knowledge to assist the Board in any matter in an advisory capacity.

Secondment

18 The Board may request any department or agency of the Government of Canada to second to the Board, for specified periods, such officers or employees of the department or agency as are necessary for the proper conduct of the work of the Board.

Mandate of Board

- 19** The powers, duties and functions of the Board are to
- (a)** receive complaints and make determinations and conduct investigations in relation thereto; and
 - (b)** make recommendations in writing to a governmental institution respecting any aspect of its procurement.

PART II

Practice and Procedure Before the Board

Informal Proceedings

20 (1) All proceedings before the Board shall be dealt with as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

(2) The Board shall not grant an extension of any time limit referred to in this Part except in exceptional circumstances.

Filing a Complaint

- 21 (1)** A complaint that is filed with the Board shall
- (a)** be in writing and be addressed to the Board;
 - (b)** set out the name, address and telephone number of the complainant;

Conseillers

17 La Commission peut nommer pour la conseiller des personnes ayant une expertise dans des domaines techniques ou spécialisés et peut, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, fixer leur rémunération.

Détachement de personnel

18 La Commission peut demander à tout ministère ou organisme fédéral de détacher auprès d'elle, pour des périodes déterminées, les dirigeants ou les employés dont elle a besoin pour l'exercice de ses activités.

Mandat de la Commission

- 19** Les attributions de la Commission sont les suivantes :
- a)** recevoir les plaintes ainsi que prendre des décisions et mener des enquêtes à leur sujet;
 - b)** présenter des recommandations par écrit aux institutions fédérales concernant tout aspect de l'adjudication de leurs contrats.

PARTIE II

Procédures

Procédures informelles

20 (1) Les affaires dont est saisie la Commission sont traitées de façon aussi informelle et expéditive que les circonstances et le souci d'équité le permettent.

(2) Sauf dans des circonstances exceptionnelles, la Commission n'accorde aucune prorogation des délais prévus par la présente partie.

Dépôt de la plainte

- 21 (1)** La plainte déposée auprès de la Commission doit :
- a)** être faite par écrit et adressée à la Commission;
 - b)** indiquer le nom, adresse et numéro de téléphone du plaignant;

(c) include the original complaint signed by the complainant or the complainant's representative, and at least one copy;

(d) identify the governmental institution responsible for the procurement that is the subject of the complaint, the solicitation and contract numbers and, if available, the name and telephone number of the contracting officer;

(e) include copies of all relevant documents;

(f) be concise and logically arranged and contain a clear and detailed statement of the substantive and factual grounds of the complaint;

(g) request that the Board make a determination on the complaint; and

(h) state the form of relief requested.

(2) Where the Board receives a complaint that does not comply with subsection (1), the Board shall send a notice to the complainant specifying the deficiencies.

(3) Forthwith on the filing of a complaint or of information submitted to correct any deficiencies referred to in subsection (2), the Board shall send a notice of receipt of the complaint to the complainant.

(4) A complaint shall be considered to be filed

(a) in the case of a complaint that complies with subsection (1), on the day it is received by the Board; and

(b) in the case of a complaint that does not comply with subsection (1), on the day the information is received by the Board to correct the deficiencies specified in the notice referred to in subsection (2).

22 No formal briefs or other technical forms of pleading or motion are required for a complaint.

Time Limit for Filing a Complaint

23 (1) Where the basis of a complaint is known or should reasonably have been known prior to bid opening or the closing date for receipt of bids, the complaint shall be filed prior to bid opening or the closing date for receipt of bids, as the case may be, but not later than 10 days after the basis of the complaint is known or should reasonably have been known.

c) comprendre l'original de la plainte signé par le plaignant ou son représentant, et au moins un exemplaire de celle-ci;

d) préciser le nom de l'institution fédérale responsable de l'adjudication du contrat faisant l'objet de la plainte et les numéros de l'appel d'offres et du contrat ainsi que, s'ils peuvent être obtenus, les nom et numéro de téléphone de l'agent de négociation des contrats;

e) être accompagnée d'un exemplaire des documents pertinents;

f) être formulée de façon concise et logique et renfermer un exposé clair et détaillé des motifs de la plainte et des faits à l'appui;

g) demander la prise d'une décision par la Commission;

h) préciser la nature des mesures correctives recherchées.

(2) Lorsque la Commission reçoit une plainte qui n'est pas conforme au paragraphe (1), elle envoie au plaignant un avis précisant les points non respectés.

(3) Dès qu'elle reçoit la plainte ou les renseignements requis pour la rendre conforme au paragraphe (1), la Commission envoie au plaignant un accusé de réception de la plainte.

(4) La date du dépôt de la plainte est :

a) si la plainte est conforme au paragraphe (1), la date à laquelle la Commission la reçoit;

b) si la plainte n'est pas conforme au paragraphe (1), la date à laquelle la Commission reçoit les renseignements requis pour la rendre conforme à ce paragraphe.

22 Aucun mémoire ni autre exposé officiel n'ont à être présentés à l'appui d'une plainte.

Délai de dépôt de la plainte

23 (1) Si les motifs de la plainte ont été découverts ou auraient dû vraisemblablement être découverts avant le dépouillement des soumissions ou la date de clôture de l'appel d'offres, la plainte doit être déposée avant le dépouillement ou la date de clôture, selon le cas, mais pas plus tard que 10 jours après la date de la découverte des motifs de la plainte ou la date à laquelle ceux-ci auraient dû vraisemblablement être découverts.

(2) In any case other than those referred to in subsection (1), a complaint shall be filed not later than 10 days after the basis of the complaint is known or should reasonably have been known, whichever is earlier.

(3) Where a complaint has been filed initially with the government institution, any subsequent complaint filed with the Board within 10 days after actual or constructive knowledge of the denial of relief by the governmental institution shall be considered by the Board where the initial complaint to the governmental institution was filed within the time limits set out in subsection (1) or (2) or within such shorter time limits as may be required by the governmental institution in respect of that initial complaint.

(4) The Board, where good cause is shown or where it determines that a complaint raises issues significant to the procurement system, may consider any complaint that is not filed within the time limits set out in this section.

Transmission of Complaint

24 (1) Subject to subsection (2), the Board shall, within one day after the filing of a complaint, send to the individual designated in the solicitation by the governmental institution to receive complaints in respect of the procurement

- (a)** a copy of the complaint;
- (b)** a copy of every document filed with the complaint except any document containing confidential evidence or information referred to in subsection 26(3); and
- (c)** where any documents containing confidential evidence or information referred to in subsection 26(3) are withheld, a list of those documents.

(2) Where no individual is designated in the solicitation by the governmental institution to receive complaints in respect of the procurement, the Board shall send the material referred to in subsection (1) to the Deputy Minister or head of the governmental institution.

Exchange of Information

25 (1) On receipt of a copy of the complaint referred to in section 24, the governmental institution shall immediately inform the Board, and confirm in writing, whether the contract that is the subject of the complaint has been awarded and, where the contract has been awarded,

(2) Dans les cas non visés au paragraphe (1), la plainte doit être déposée dans les 10 jours après la date où les motifs de la plainte ont été découverts ou auraient dû vraisemblablement être découverts, selon la première éventualité.

(3) Lorsque le plaignant a initialement déposé une plainte auprès de l'institution fédérale dans le délai prévu aux paragraphes (1) ou (2) ou dans tout délai plus court fixé par elle, la plainte subséquente auprès de la Commission doit être déposée dans les 10 jours après la date où le plaignant a pris connaissance, directement ou par déduction, du refus de l'institution fédérale de prendre des mesures correctives.

(4) La Commission peut examiner une plainte qui n'est pas déposée dans le délai applicable prévu au présent article, si des motifs valables justifient le non-respect du délai ou si elle juge que la plainte soulève des points importants qui touchent le mécanisme d'adjudication.

Transmission de la plainte

24 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le lendemain du dépôt de la plainte, la Commission envoie à la personne désignée dans l'appel d'offres comme celle chargée par l'institution fédérale de recevoir les plaintes relatives à l'adjudication du contrat :

- a)** un exemplaire de la plainte;
- b)** un exemplaire des documents accompagnant la plainte, sauf ceux qui contiennent des éléments de preuve ou des renseignements confidentiels visés au paragraphe 26(3);
- c)** s'il y a lieu, la liste des documents contenant de tels éléments de preuve ou renseignements qui ne sont pas envoyés.

(2) Si l'appel d'offres ne fait pas mention de la personne chargée de recevoir les plaintes, les documents visés au paragraphe (1) sont envoyés au sous-ministre ou au premier dirigeant de l'institution fédérale responsable de l'adjudication du contrat.

Échange de renseignements

25 (1) Dès la réception de l'exemplaire de la plainte visé à l'article 24, l'institution fédérale avise la Commission si le contrat faisant l'objet de la plainte a été adjugé et lui en fait parvenir aussitôt une confirmation par écrit. Si le contrat a été adjugé, elle fournit à la Commission les nom

provide to the Board the name and address of the contractor and the name and address of the representative of the contractor, if any.

(2) The Board shall, immediately after receiving the information referred to in subsection (1), send a copy of the complaint to the contractor or the representative of the contractor.

(3) Subject to subsection 26(3), a copy of every communication to the Board from the contractor or the representative of the contractor referred to in subsection (2) shall forthwith after receipt be sent by the Board to the governmental institution and the complainant.

Confidentiality

26 (1) Subject to subsection (3), material submitted to the Board by a complainant shall not be withheld from any intervenor or from any governmental institution that may be involved in the complaint.

(2) Where the complainant considers that the complaint contains information that should be withheld, the complainant shall affix a statement so advising to the front page of the complaint submission and shall identify the information to be withheld and set out the reasons for withholding the information.

(3) Where evidence or information that is by its nature confidential is given or elicited in the course of any proceedings before the Board, the evidence or information shall not knowingly be disclosed by any person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor of any person to whose business or affairs the evidence or information relates.

Postponement of Award Order

27 (1) Where the Board has sent a copy of a complaint to a governmental institution pursuant to section 24 and the Board decides to order the governmental institution to postpone awarding a contract pursuant to paragraph 16(1)(b) of the Act, the Board shall, before making such an order, send a notice informing the governmental institution of its intention to make such an order.

(2) For the purposes of subsection 16(2) of the Act, the prescribed time for the certification in writing by the governmental institution to the Board is two days after the day on which the notice referred to in subsection (1) is sent by the Board.

et adresse de l'adjudicataire et de son représentant, s'il y a lieu.

(2) Dès qu'elle reçoit les renseignements visés au paragraphe (1), la Commission envoie un exemplaire de la plainte à l'adjudicataire ou à son représentant.

(3) Sous réserve du paragraphe 26(3), la Commission envoie sans tarder à l'institution fédérale et au plaignant un exemplaire de toute communication qu'elle reçoit de l'adjudicataire ou de son représentant.

Confidentialité

26 (1) Sous réserve du paragraphe (3), les documents fournis par un plaignant à la Commission doivent être accessibles à tout intervenant et à toute institution fédérale susceptible d'être touchés par la plainte.

(2) Si le plaignant estime que la plainte contient des renseignements qui ne devraient pas être divulgués, il annexe une déclaration en ce sens à la première page de la plainte, indique où se trouvent ces renseignements dans la plainte et précise les motifs de la non-divulgateion.

(3) Les éléments de preuve ou les renseignements confidentiels fournis ou obtenus dans le cadre d'une affaire dont est saisie la Commission ne peuvent être divulgués sciemment par quiconque d'une manière qui permettrait ou pourrait permettre au concurrent d'une personne dont les activités commerciales sont touchées par ces éléments de preuve ou ces renseignements d'y avoir accès.

Adjudication différée

27 (1) Si, après avoir envoyé un exemplaire de la plainte à l'institution fédérale conformément à l'article 24, la Commission, en vertu de l'alinéa 16(1)b) de la Loi, se propose de lui ordonner de différer l'adjudication du contrat, elle lui envoie un préavis de son intention d'ordonner le différé.

(2) Pour l'application du paragraphe 16(2) de la Loi, le délai dans lequel l'institution fédérale donne la certification est de deux jours suivant la date de l'envoi du préavis visé au paragraphe (1).

Investigation

28 (1) The Board shall, within five days after the day on which a complaint is filed, determine whether the complaint meets the following requirements:

- (a) that the complainant is a potential supplier;
- (b) that the contract is a contract described in section 15 of the Act;
- (c) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Board in respect of the complaint discloses a reasonable indication that the procurement has not been carried out in accordance with the procurement policies, practices and procedures of the Government of Canada; and
- (d) that the complaint is not trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith.

(2) Where the Board determines that a complaint has met the requirements set out in subsection (1), the Board shall publish a notice of the filing of the complaint and of its decision to commence an investigation of the complaint in the *Canada Gazette*, Part I, or such other publication as the Board considers appropriate and shall, within the applicable time limit set out in section 39,

- (a) conduct an investigation of the complaint, which investigation may include a hearing; and
- (b) make a report of its findings and recommendations in relation to the complaint.

Intervention

29 The Board may grant leave to any potential supplier or representative of the Government of Canada or any person having a material and direct interest in any proceedings before the Board to intervene in those proceedings by making representations in the course of those proceedings.

Governmental Institution Report

30 (1) Subject to subsection 32(2), the governmental institution shall file with the Board a complete report on the complaint, together with a copy of the report, within 25 days after the day on which a copy of the complaint was sent to the governmental institution by the Board pursuant to section 24.

(2) A report referred to in subsection (1) shall contain a copy of the following:

Enquête

28 (1) La Commission, dans les cinq jours suivant la date du dépôt d'une plainte, détermine si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le plaignant est un fournisseur potentiel;
- b) il s'agit d'un contrat visé à l'article 15 de la Loi;
- c) les renseignements fournis par le plaignant et les autres renseignements examinés par la Commission relativement à la plainte démontrent, dans une mesure raisonnable, que l'adjudication du contrat n'a pas été effectuée conformément à la politique et aux pratiques et procédures du gouvernement fédéral en matière de marchés publics;
- d) la plainte n'est ni frivole ni faite de mauvaise foi.

(2) Si la Commission détermine que les conditions énoncées au paragraphe (1) sont remplies, elle publie un avis du dépôt de la plainte et de la décision d'ouvrir une enquête sur celle-ci, dans la *Gazette du Canada* Partie I ou dans toute autre publication que la Commission estime indiquée et, dans le délai prévu à l'article 39 :

- a) elle mène l'enquête et, le cas échéant, tient une audience;
- b) elle rédige un rapport contenant ses conclusions et ses recommandations quant à la plainte.

Intervention

29 La Commission peut, relativement à une affaire dont elle est saisie, autoriser tout fournisseur potentiel, tout représentant du gouvernement fédéral ou toute personne qui a un intérêt important dans l'affaire et est directement touchée par celle-ci à intervenir en présentant ses observations.

Rapport de l'institution fédérale

30 (1) Sous réserve du paragraphe 32(2), l'institution fédérale présente à la Commission un rapport complet sur la plainte et un exemplaire de celui-ci dans les 25 jours suivant la date où la Commission lui a envoyé l'exemplaire de la plainte conformément à l'article 24.

(2) Le rapport comprend un exemplaire des documents suivants :

- (a)** the complaint;
- (b)** the solicitation, including the specifications or portions thereof relevant to the complaint;
- (c)** all other documents relevant to the complaint except any documents containing confidential evidence or information referred to in subsection 26(3);
- (d)** a list of any confidential documents referred to in paragraph (c) that have been excluded from the report;
- (e)** a statement that sets out all findings, actions and recommendations of the governmental institution and responds fully to all allegations of the complaint; and
- (f)** any additional evidence or information that may be necessary in order to resolve the complaint.

(3) The Board shall, forthwith after receiving a report referred to in subsection (1),

- (a)** send to the complainant a copy of the statement referred to in paragraph (2)(e) and of the relevant documents referred to in paragraph (2)(c), except any documents that the complainant is not otherwise authorized by law to receive or that would give the complainant an unfair advantage; and
- (b)** make available to all intervenors a copy of the material referred to in paragraph (a).

(4) The governmental institution may request from the Board, in writing, an extension of the time limit referred to in subsection (1) and shall set out in the request the reasons therefor.

(5) The Board shall determine, in writing, whether the specific circumstances of the complaint warrant an extension of the time limit for the submission of the report and, where appropriate, may set a new date for the submission of the report.

Filing Comments on the Statement of the Governmental Institution

31 (1) The complainant shall, within seven days after the day on which the Board sends a copy of the statement to the complainant pursuant to subsection 30(3), file with the Board comments on that statement or a request that the case be decided on the existing record.

- a)** la plainte;
- b)** l'appel d'offres, y compris le devis ou les parties de celui-ci qui se rapportent à la plainte;
- c)** les autres documents pertinents, sauf ceux contenant des éléments de preuve ou des renseignements confidentiels visés au paragraphe 26(3);
- d)** s'il y a lieu, la liste des documents contenant de tels éléments de preuve ou renseignements qui sont exclus du rapport;
- e)** une déclaration renfermant les conclusions, les mesures et les recommandations de l'institution fédérale ainsi qu'une réponse à chaque allégation contenue dans la plainte;
- f)** tout autre élément de preuve ou renseignement qui peut s'avérer nécessaire au règlement de la plainte.

(3) Dès la réception du rapport, la Commission :

- a)** envoie au plaignant un exemplaire de la déclaration visée à l'alinéa (2)e) et des documents pertinents visés à l'alinéa (2)c), sauf ceux qui lui donneraient un avantage concurrentiel ou qu'il n'est pas par ailleurs habilité à recevoir;
- b)** met à la disposition de tout intervenant un exemplaire des documents visés à l'alinéa a).

(4) L'institution fédérale peut demander par écrit à la Commission, avec motifs à l'appui, une prorogation du délai visé au paragraphe (1).

(5) La Commission établit par écrit si les circonstances entourant la plainte justifient la prorogation du délai prévu pour la présentation du rapport et, le cas échéant, fixe un nouveau délai.

Présentation des observations sur la déclaration de l'institution fédérale

31 (1) Dans les sept jours suivant la date de l'envoi par la Commission de l'exemplaire de la déclaration conformément au paragraphe 30(3), le plaignant présente à la Commission ses observations concernant cette déclaration ou lui demande de régler la plainte en fonction du dossier existant.

(2) The Board shall, forthwith after receiving the comments referred to in subsection (1), send a copy thereof to the governmental institution and all intervenors.

(3) On the request of the complainant filed within the time limit referred to in subsection (1) and where the specific circumstances of the complaint warrant an extension of that time limit, the Board may extend the time limit for the filing of the comments referred to in that subsection.

Dismissal of Complaints

32 (1) The Board may, at any time, dismiss a complaint before issuing a determination referred to in section 39 where the complaint

- (a)** on its face does not disclose a valid basis;
- (b)** is in respect of a procurement by an entity other than a governmental institution;
- (c)** relates to a contract having a value other than the value referred to in section 15 of the Act;
- (d)** relates to a contract that is not within the prescribed class of contracts referred to in section 4;
- (e)** is otherwise inappropriate for consideration by the Board;
- (f)** is not filed within the time limits set out in section 23; or
- (g)** fails to comply with any other requirement of this Part.

(2) Where the Board dismisses a complaint under subsection (1), the report referred to in subsection 30(1) is not required to be filed and the Board shall so notify the governmental institution.

33 Where, after reviewing the report of the governmental institution in respect of a complaint or after reviewing other information in respect thereof with which the Board is otherwise provided, the Board determines that there is no valid basis for the complaint, the Board may dismiss the complaint.

34 The Board may dismiss a complaint where the complainant fails to file, within the required time limit,

- (a)** the comments or a request referred to in subsection 31(1) or;
- (b)** a request for an extension of the time limit under subsection 31(3).

(2) Dès la réception des observations du plaignant, la Commission envoie un exemplaire à l'institution fédérale et à tout intervenant.

(3) La Commission peut proroger le délai prévu au paragraphe (1) si le plaignant lui en fait la demande dans ce délai et si les circonstances entourant la plainte justifient la prorogation.

Rejet de la plainte

32 (1) La Commission peut, avant de rendre une décision conformément à l'article 39, rejeter une plainte pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a)** la plainte, à première vue, ne s'appuie sur aucun fondement valable;
- b)** la plainte concerne l'adjudication d'un contrat par une entité autre qu'une institution fédérale;
- c)** la plainte concerne un contrat d'une valeur non visée à l'article 15 de la Loi;
- d)** la plainte concerne un contrat qui n'entre pas dans la catégorie de contrats visée à l'article 4;
- e)** la plainte est irrecevable pour d'autres motifs;
- f)** la plainte n'est pas déposée dans le délai prévu à l'article 23;
- g)** la plainte n'est pas conforme à d'autres exigences de la présente partie.

(2) Lorsque la Commission rejette la plainte pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe (1), le rapport visé au paragraphe 30(1) n'a pas à être présenté et la Commission en avise en conséquence l'institution fédérale.

33 La Commission peut rejeter la plainte si elle estime, après examen du rapport de l'institution fédérale ou d'autres renseignements qui lui ont été fournis au sujet de la plainte, qu'il n'y a aucun fondement valable pour celle-ci.

34 La Commission peut rejeter la plainte si le plaignant omet :

- a)** soit de présenter des observations ou la demande visées au paragraphe 31(1) dans le délai qui y est prévu;

Late Filing

35 A determination on a complaint shall not be delayed by the failure of a party to file a submission within the prescribed time limit, and the failure of any party or governmental institution to comply with the prescribed time limit may result in the resolution of the complaint without consideration of the submission.

Hearing

36 (1) The Board may, on the request of the complainant or on the Board's own initiative, hold a hearing on the merits of a complaint.

(2) A request for a hearing shall be made at the earliest possible time in the complaint proceeding.

(3) A hearing shall be held on a date and at a time and place set by the Board and the Board shall send notice thereof to all parties.

(4) The date referred to in subsection (3) shall be not earlier than seven days after the report of the governmental institution is filed with the Board.

(5) Not more than one hearing shall ordinarily be held on a complaint.

(6) The complainant, the governmental institution and all intervenors may file comments with the Board in respect of the complaint at the hearing and, where such comments are filed, the Board shall send copies thereof to the other parties within five days after the day on which the comments are filed.

(7) The Board may request that a hearing be held if at any time during the proceeding it decides that a hearing is needed in order to clarify material issues.

(8) Where a hearing is held, the Board may make such adjustments in the time limits for submitting documents to the Board as it determines to be fair to all parties.

37 (1) All parties to the hearing may appear in person or may be represented at the hearing by counsel or by an agent and, with leave of the Chairman, may do so by electronic means.

(2) Subject to subsection (3), a hearing before the Board shall be held in public.

b) soit de demander une prorogation conformément au paragraphe 31(3).

Présentation tardive de documents

35 Le règlement d'une plainte n'est pas retardé par le défaut d'un intéressé de soumettre des documents dans le délai prévu; en pareil cas, la plainte peut être réglée sans qu'il soit tenu compte des documents présentés en retard.

Audience

36 (1) La Commission peut, de sa propre initiative ou à la demande du plaignant, tenir une audience visant à déterminer le bien-fondé d'une plainte.

(2) La demande d'audience est soumise le plus tôt possible au cours de la procédure de règlement de la plainte.

(3) La Commission fixe les date, heure et lieu de l'audience et envoie un avis à tous les intéressés.

(4) L'audience est tenue au plus tôt sept jours après la date de présentation à la Commission du rapport de l'institution fédérale.

(5) Une seule audience est habituellement tenue pour une plainte.

(6) Le plaignant, l'institution fédérale et les intervenants peuvent, à l'audience, présenter à la Commission leurs observations au sujet de la plainte, auquel cas celle-ci en envoie un exemplaire à tous les autres intéressés dans les cinq jours suivant la date où ces observations sont présentées.

(7) La Commission peut exiger la tenue d'une audience en tout temps au cours de la procédure de règlement de la plainte, si elle le juge nécessaire pour clarifier les questions importantes.

(8) Lorsqu'elle tient une audience, la Commission peut modifier les délais de présentation des documents de la façon qu'elle juge équitable pour tous les intéressés.

37 (1) À l'audience, les intéressés peuvent comparaître en personne ou, avec l'autorisation de la Commission, à l'aide d'un moyen électronique, ou se faire représenter ainsi par un avocat ou une autre personne.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les audiences de la Commission sont publiques.

(3) The Board may, on its own initiative, hold the hearing *in camera* or may hold the hearing *in camera* on the request of any party to the complaint, where the party establishes to the satisfaction of the Board that the circumstances of the procurement or the commercial confidentiality of the information before the Board justifies an *in camera* hearing.

Determination

38 In making the appropriate determination on a complaint, the Board shall consider all the circumstances surrounding the procurement or proposed procurement, including the seriousness of the deficiency in the procurement, the degree of prejudice to all interested parties or to the integrity and efficiency of the competitive procurement system, the good faith of the parties and the extent of performance of the contract to which the procurement relates.

39 (1) Subject to subsection (2), paragraph 40(5)(e) and subsection 41(3), the Board shall issue a determination on a complaint within 90 days after the day on which the complaint is filed.

(2) Under exceptional circumstances the Board may extend the time limit referred to in subsection (1) and shall set out in writing the exceptional circumstances of the complaint that justify that extension.

Express Option

40 (1) Where the complainant, the governmental institution or any intervenor requests an expeditious determination on a complaint, the Board shall consider the feasibility of using the procedure set out in subsection (5), referred to herein as the “express option”.

(2) The Board may apply the express option in the case of any complaint that is suitable for resolution within 45 days after it is filed.

(3) A request for the express option shall be made in writing and shall be submitted to the Board not later than three days after the complaint is filed.

(4) The Board shall determine whether to apply the express option within two days after receiving a request therefor and shall notify the governmental institution, the complainant and all intervenors if the express option is to be applied.

(5) Where the express option is applied, the time limits set out in this Part for filing documents shall not apply and the following procedure shall be followed:

(3) La Commission peut, de sa propre initiative, tenir une audience à huis clos ou elle peut en tenir une à la demande d'un intéressé si celui-ci démontre à la satisfaction de la Commission que les circonstances de l'adjudication ou la confidentialité des renseignements de nature commerciale dont est saisie la Commission le justifient.

Décision

38 Pour formuler sa décision relativement à la plainte, la Commission tient compte de toutes les circonstances entourant l'adjudication du contrat accordé ou devant l'être, notamment la gravité des irrégularités constatées, l'ampleur du préjudice causé aux intéressés ou à l'intégrité et à l'efficacité du mécanisme d'adjudication, la bonne foi des intéressés et la partie du contrat déjà exécutée.

39 (1) Sous réserve du paragraphe (2), de l'alinéa 40(5)e) et du paragraphe 41(3), la Commission rend sa décision au sujet de la plainte dans les 90 jours suivant la date de son dépôt.

(2) La Commission peut, dans des circonstances exceptionnelles, proroger le délai prévu au paragraphe (1); elle indique alors par écrit les circonstances exceptionnelles qui motivent la prorogation.

Procédure expéditive

40 (1) Si le plaignant, l'institution fédérale ou tout intervenant demande le règlement rapide de la plainte, la Commission examine la possibilité d'appliquer la procédure expéditive prévue au paragraphe (5).

(2) La Commission peut appliquer la procédure expéditive aux plaintes qui peuvent être réglées dans un délai de 45 jours suivant la date de leur dépôt.

(3) La demande d'application de la procédure expéditive est présentée par écrit à la Commission dans les trois jours suivant la date du dépôt de la plainte.

(4) La Commission décide de l'application de la procédure expéditive dans les deux jours suivant la date de réception de la demande et avise de sa décision le plaignant, l'institution fédérale et les intervenants.

(5) Les délais prévus par la présente partie pour la présentation de documents ne s'appliquent pas à la procédure expéditive, qui est la suivante :

(a) the governmental institution shall, within 10 days after the day on which it is notified by the Board that the express option is to be applied, file with the Board a complete report on the complaint, together with a copy of the report, containing the material referred to in subsection 30(2);

(b) the Board shall, forthwith after receiving a report referred to in paragraph (a), send to the complainant a copy of the material referred to in paragraph 30(3)(a) and make a copy of that material available to all intervenors;

(c) the complainant shall, within five days after the day on which the Board sends the statement of the governmental institution referred to in paragraph 30(2)(e) to the complainant pursuant to paragraph (b), file with the Board comments on that statement or a request that the case be decided on the existing record;

(d) the Board shall, forthwith after receiving the comments referred to in paragraph (c), send a copy thereof to the governmental institution and all intervenors; and

(e) the Board shall issue a determination on the complaint within 45 days after the day on which the complaint is filed.

Effect of Judicial Proceedings

41 (1) The Board may dismiss any complaint the subject-matter of which is the subject of litigation before a court of competent jurisdiction, unless the court requests that the Board make a determination on the complaint.

(2) The Board shall dismiss any complaint the subject-matter of which has been decided on the merits by a court of competent jurisdiction.

(3) Where the court requests that the Board make a determination on a complaint, the time limits prescribed by this Part may be modified by the Board.

Signing and Distribution of Determination

42 (1) Every determination made on a complaint shall be signed by the Chairman and a copy thereof shall be sent by the Board to the head of the governmental institution responsible for the procurement that is the subject of the complaint.

a) l'institution fédérale présente à la Commission un rapport complet sur la plainte comprenant les documents visés au paragraphe 30(2) et un exemplaire de ce rapport dans les 10 jours suivant la date où l'institution fédérale est avisée de la décision d'appliquer la procédure expéditive;

b) dès la réception du rapport, la Commission envoie au plaignant un exemplaire des documents visés à l'alinéa 30(3)a) et met à la disposition de tout intervenant un exemplaire de ces documents;

c) dans les cinq jours suivant la date de l'envoi par la Commission de la déclaration visée à l'alinéa 30(2)e), le plaignant présente à la Commission ses observations concernant cette déclaration ou lui demande de régler la plainte en fonction du dossier existant;

d) dès la réception des observations du plaignant, la Commission envoie un exemplaire à l'institution fédérale et à tout intervenant;

e) la Commission rend sa décision dans les 45 jours suivant la date du dépôt de la plainte.

Effet des procédures judiciaires

41 (1) La Commission rejette toute plainte qui concerne une question faisant l'objet de poursuites devant le tribunal compétent, à moins que celui-ci ne lui ordonne de rendre une décision.

(2) La Commission rejette toute plainte qui concerne une question sur laquelle le tribunal compétent a déjà statué.

(3) Lorsque le tribunal ordonne à la Commission de rendre une décision, celle-ci peut modifier les délais prévus par la présente partie.

Signature et diffusion de la décision

42 (1) Le président signe la décision relative à une plainte et la Commission envoie un exemplaire de la décision au premier dirigeant de l'institution fédérale responsable de l'adjudication du contrat faisant l'objet de la plainte.

(2) The Board shall, on the expiration of the 10 day period referred to in subparagraph 20(b)(i) of the Act, send to the complainant and all intervenors a copy of the determination on the complaint and, where applicable, of the written report of the governmental institution referred to in that subparagraph.

(2) À l'expiration du délai de 10 jours prévu au sous-alinéa 20b)(i) de la Loi, la Commission envoie au plaignant et à tout intervenant un exemplaire de la décision et, le cas échéant, du rapport visé à ce sous-alinéa.